



Le dieu Shiva – manuscrit du Markandeya Purana

## UPANISHADS HORS-CANON

# SHIVA SAMKALPA UPANISHAD

## Upanishad de la Dédicace rituelle à Shiva

Traduite et annotée par M. Buttex  
D'après la version de Paul Deussen,  
reprise par les Prof. V.M. Bedekar et G.B. Palsule

**Notes préliminaires** : SAMKALPA : 1) intention, résolution mentale, détermination; 2) dédicace préliminaire à un acte rituel, par laquelle on énonce les circonstances (lieu et moment) du sacrifice, ainsi que le fruit souhaité.

Dans cette Upanishad, la requête adressée à Shiva porte sur la maîtrise de *Manas*, le mental, afin d'accéder à la plénitude de la conscience éveillée, que l'on considère celle-ci comme *Buddhi* ou comme l'immersion par *samadhi* en *Mahat*, le Mental cosmique.

MANAS : 1) « le mental, la conscience individuelle », caractérisé par le doute/l'ignorance, et dont le fonctionnement est purement instinctif; la perception sensorielle, la conscience qui est présente au monde. On le considère ésotériquement comme le mental inférieur (*buddhi* étant le mental supérieur, avec sa capacité d'abstraction et ses perceptions sublimées et subtiles), siège de la conscience instinctive, qui fonctionne en corrélation étroite aux *jnanendriyas*, les organes sensoriels, et *karmendriyas*, les organes moteurs. *Manas* est le mental indiscipliné, purement empirique (esprit pratique et visées concrètes), dont les caractéristiques essentielles sont : le désir et son contraire, la détermination et son contraire, la foi et son contraire, la fermeté et son contraire, la vanité et la honte, l'intellect pratique et, *last but not least*, la peur ! En tant que faculté, *Manas* est l'expression du *manomaya kosha*, le corps kama-manasique ou mental inférieur (cf. *Manas chitta*, et *Chitta*).

2) une des 4 fonctions de l'organe interne (*antahkarana*), lequel comprend également *buddhi*, *ahamkara* ou *ahamkriti*, et *chitta*; faculté mentale de délibération; *Manas* désigne également l'organe interne, avec le même sens qu'*antahkarana*.

3) souvent pris dans le sens universel en tant que Mental ou Intelligence cosmique; cf. *hiranyagarbha* et *Mahat*.



1. Le divin Mental, qui erre bien au-delà  
De la conscience vigilante, qui erre dans le sommeil aussi,  
Qui erre dans les vastes lointains, qui est la lumière unique des lumières,  
Puisse ce Mental avoir des dispositions bienveillantes à mon égard !
2. Ce Mental grâce auquel les Sages accomplissent efficacement leurs tâches  
Dans les sacrifices comme dans les rassemblements festifs,  
Cette merveille venue des temps anciens qui demeure en l'homme,  
Puisse ce Mental avoir des dispositions bienveillantes à mon égard !
3. Ce qui, en tant que conscience, intelligence et détermination,  
Demeure en l'homme, telle une flamme inextinguible,  
Sans l'assistance duquel même la main ne pourrait se mouvoir,  
Puisse ce Mental avoir des dispositions bienveillantes à mon égard !
4. Cette flamme immortelle qui contient en elle toute chose,  
Qui contient cet univers en son entier, et le futur comme le passé,  
Par laquelle s'embrase le sacrifice aux sept prêtres,  
Puisse ce Mental avoir des dispositions bienveillantes à mon égard !
5. Ce Mental en lequel le Rig, le Sama et le Yajur Vêda  
Sont fermement fixés, tels des rayons à un moyeu,  
Qui est la trame où sont tissées toutes les pensées de l'homme,  
Puisse ce Mental avoir des dispositions bienveillantes à mon égard !
6. Ce Mental qui, comme un bon cocher tenant bien ses chevaux,  
Mène les hommes avec assurance, comme par des rênes,  
Qui est fixé fermement au cœur, bien qu'ayant la rapidité de l'éclair,  
Puisse ce Mental avoir des dispositions bienveillantes à mon égard !

